

参考文献欧美著者姓名中“Jr.”著录的建议

王 劲

(浙江大学医学院附属邵逸夫医院全科医学临床与教育杂志编辑部, 310016, 杭州)

关键词 参考文献; 格式; 建议

Suggestion on recording “Jr.” in English names in the bibliographic references//WANG Jin

Key words reference; style; suggestion

Author's address Editorial Department of Journal of Clinical Education of General Practice, Sir Run Run Shaw Hospital Affiliated to Zhejiang University School of Medicine, 310016, Hangzhou, China

GB/T 7714—2005《文后参考文献著录规则》中关于欧美著者姓名里“Jr.”的著录,有这样2个示例^[1]:“PEEBLES P Z, Jr.”和“BUSECK P R, NORD G L, Jr, VEBLEN D R.”。笔者认为“Jr”前置“,”的做法不妥,而且没有必要。建议修改,理由如下。

1) junior 是名字的一部分。国外有的家族中,父子或兄弟同名,为便于区别,儿子或弟弟姓名后需加 Jr. (junior 的缩写),指年幼者,父亲或哥哥姓名后加 Sr. (senior 的缩写),指年长者;因此,可将 junior 和 senior 视作名字的一部分。既然 GB/T 7714—2005 规定:著录用符号为前置符,责任者姓名的著录一律采用姓前名后的格式;欧美著者的姓可用全大写;名可以用缩写字母,并省略缩写点^[2],姓、名之间,名、名之间均不使用逗号,那么也没有必要在“Jr”前加逗号。“Jr”前不加“,”,后续的责任者之前置“,”,可将各责任者清楚地表示出来,不会引起混淆。

2) 参考文献著录要符合文献本身文种的习惯用法。根据修订标准的科学性、先进性原则,应积极采用国际标准和参考相关的国家标准,这样才能达到标准化的目的。笔者查阅了美国《芝加哥格式手册》(The Chicago Manual of Style, CMS)^[3],它是一种适用于美国英语的格式指南,在国际上受到高度重视。出版商和编辑在遇到文本的表述问题时,通常会将该手册视作最终标准。该手册 1906 年由芝加哥大学首发,到 2005 年共发行了 15 版。姓名在文本中的传统表述方式是“John Smith, Jr.”,但从第 14 版(1993 年)起,推荐不加逗号的“John Smith Jr.”形式。美国米德尔布里学院《米德尔布里格式指南》(Middlebury Style Guide)^[4]也不再要求名字中的“Jr.”和“Sr.”之前置“,”,包括姓名中表示父、子、孙的罗马字母 I、II、III 之前也不加逗号。可以说,姓名中“Jr.”和“Sr.”前不

加逗号是文本标准化表述的国际趋势。

虽然《国际生物医学杂志撰稿规范》(Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals)^[5]对于参考文献表中欧美著者姓名中的“Jr”前加不加逗号没有明确的示例,但严格遵照此格式的《新英格兰医学期刊》(The New England Journal of Medicine)、《柳叶刀》(The Lancet)和《美国医学会杂志》(The Journal of the American Medical Association)的参考文献责任者姓名著录都采用了“Smith J Jr”的格式。此外,国内的《中华创伤杂志》和《中华医学杂志》(英文版)也都采用了同样的格式。

3) 节约篇幅,避免编校错误。在保证著录结果能准确地指向参考文献的前提下,参考文献格式应简洁明了,易于理解、易于记忆。附加的“,”对论文本身来说是一种冗余的信息,浪费有限的期刊版面,对文献检索亦无帮助,还增加了编辑人员的修改、校对工作量;同时,如果著录格式过于复杂,著录细则过于繁琐,标准的实施就会增加难度,甚至有可能形同虚设。

欧美人姓名十分复杂,我国科技人员在撰写论文或进行文献综述时对欧美文献作者姓名的处理常常感到困难。通过上述分析,笔者认为,为体现标准的科学性和实用性,文后参考文献表中,作者姓名应采用规范的形式,没有必要在“Jr”前加逗号。此建议供今后专家修订相关标准时参考。

参考文献

- [1] GB/T 7714—2005 文后参考文献著录规则[S]. 北京:中国标准出版社,2005
- [2] 陈浩元. 著录文后参考文献的规则及应注意的若干问题[G]//中华医学会. 全国医药卫生期刊主编、编辑岗位培训班讲义,2007:44-52
- [3] The University of Chicago. The Chicago Manual of Style [EB/OL]. [2007-07-30]. http://www.chicagomanualofstyle.org/CMS_FAQ/Jr.Sr.III/Jr.Sr.III02.html
- [4] Middlebury. Middlebury Style Guide [EB/OL]. [2007-07-30]. <http://www.middlebury.edu/administration/communications/info/jr.htm>
- [5] International Committee of Medical Journal Editors. Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals: Sample References [EB/OL]. [2007-07-30]. http://www.nlm.nih.gov/bsd/uniform_requirements.html

(2007-09-04 收稿)